

Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czynił to, co złe w oczach JAHWE, i naśladował grzechy Jeroboama, syna Nebata, przez które doprowadził (on) Izraela do grzechu – nie odstąpił od nich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czynił on to, co złe w oczach JAHWE. Nie odstępował od grzechów, przez które Jeroboam, syn Nebata, uwikłał w grzech całego Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A czynił to, co złe w oczach JAHWE, naśladowając grzechy Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu, <i>i</i> nie odstąpił od nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A czynił złe przed oczyma Pańskimi; bo naśladował grzechów Jeroboama, syna Nabatowego, który przywiódł do grzechu Izraela, i nie odchylił się od nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czynił złość przed JAHWE, i naśladował grzechów Jeroboama, syna Nabat, który ku grzechowi przywiódł Izraela, i nie odstąpił od nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czynił on to, co jest złe w oczach Pańskich, naśladowając grzech Jeroboama, syna Nebata, do którego ów doprowadził Izraela - nie zerwał z nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czynił zaś to, co złe w oczach Pana, naśladowając grzechy Jeroboama, syna Nebata, w które ten wciągnął Izraela i od nich nie odstępował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czynił to, co złe w oczach JAHWE. Poszedł za grzechem Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł do grzechu Izraela, i nie odstąpił od niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czynił to, co nie podobało się JAHWE, popełniał grzechy Jeroboama, syna Nebata, do których nakłonił on Izraelitów, i nie odstąpił od nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czynił to, co było złe w oczach Jahwe, i poszedł za przestępstwem Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu i nie odstąpił od niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він зробив погане в господних очах і пішов за гріхами Єровоама сина Навата, який привів Ізраїля до гріха, не відступив від них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz czynił to, co było niegodziwym w oczach WIEKUISTEGO; bowiem szedł w grzechach Jerobeama, syna Nebata, którymi uwiódł Israela; od nich nie odstępował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czynił to, co złe w oczach JAHWE, i chodził śladami grzechu Jeroboama, syna Nebata, którym on przywiódł Izraela do grzechu. Nie odwrócił się od tego.